

2925312

Predelan dne: 08/11/2019



Datum tiskanja: 08/11/2019

ODDELEK 01: Identifikacija snovi/zmesi in družbe/podjetja

• 1.1 Identifikator izdelka

- * • *Trgovsko ime:*
ALPOCRYL LE 5393
- Številka artikla:
539300
- *1.2 Pomembne identificirane uporabe snovi ali zmesi in odsvetovane uporabe*
- Uporaba snovi / pripravka
Premazna snov
- *1.3 Podrobnosti o dobavitelju varnostnega lista*
- *Proizvajalec/dobavitelj:*
Teknos Feyco AG
Industriestrasse 3
FL-9487 Gamprin-Bendern
T +423 375 94 00
F +423 375 94 99
- *Področje/oddelek za informacije:*
Abteilung Produktsicherheit e-mail Adresse: li-sdb@teknos.com
- *1.4 Telefonska številka za nujne primere:*
Swiss Toxicological Information Centre Emergency telephone: +41 (0)44 251 51 51

ODDELEK 02: Določitev nevarnosti

- * • *2.1 Razvrstitev snovi ali zmesi*
- * • Razvrstitev v skladu z Uredbo (ES) št. 1272/2008
-  GHS02
Flam. Liq. 3 - H226 Vnetljiva tekočina in hlapi.
-  GHS07
- * • Skin Irrit. 2 - H315 Povzroča draženje kože.
- * • STOT SE 3 - H336 Lahko povzroči zaspanost ali omotico.

• 2.2 Elementi etikete

- Označevanje v skladu z Uredbo (ES) št. 1272/2008
- Piktogrami za nevarnosti



GHS02 GHS07

- Opozorilna beseda
Pozor
- Komponente, ki določajo nevarnost in jih je treba etiketirati:
n-Butil acetat / Ksilen / Etilbenzen / 2-Butoksietil acetat
- * • Izjave o nevarnosti
H226 Vnetljiva tekočina in hlapi.
- * • H315 Povzroča draženje kože.
- * • H336 Lahko povzroči zaspanost ali omotico.
- * • EUH208 Vsebuje Metil metakrilat. Lahko povzroči alergijski odziv.
- Varnostne izjave
P210 Hraniti ločeno od vročine, vročih površin, isker, odprtega ognja in drugih virov vžiga. Kajenje prepovedano.
P233 Hraniti v tesno zaprti posodi.
P240 Ozemljiti posodo in opremo za sprejem tekočine ter izenačiti potenciale.
P302+P352 PRI STIKU S KOŽO: Umiti z veliko vode.
P403+P233 Hraniti na dobro prezračevanem mestu. Hraniti v tesno zaprti posodi.
P501 Vsebinsko/vsebnik odstranite v skladu z lokalnimi/regionalnimi/ narodnimi/mednarodnimi predpisi.

(nadaljevanje na strani 2)

2925312

Predelan dne: 08/11/2019

Datum tiskanja: 08/11/2019

Trgovsko ime: ALPOCRYL LE 5393

(nadaljevanje od strani 1)

- **2.3 Druge nevarnosti**
- Rezultati ocene PBT in vPvB
- PBT:
Ni uporaben.
- vPvB:
Ni uporaben.

ODDELEK 03: Sestava/podatki o sestavinah

- **3.2 Kemijska karakteristika: Zmesi**
- Opis:
Mešano iz v nadaljevanju navedenih snovi z nenevarnimi primesmi.

- Nevarne sestavine:

CAS-številka		%
123-86-4	n-Butil acetat Število ES: 204-658-1 Reg. nr.: 01-2119485493-29 ⚠ Flam. Liq. 3 - H226; ⚠ STOT SE 3 - H336	25,00- 40,00
1330-20-7	Ksilen Število ES: 215-535-7 Reg. nr.: 01-2119488216-32 ⚠ Flam. Liq. 3 - H226; ⚠ Acute Tox. 4 - H312, Acute Tox. 4 - H332, Skin Irrit. 2 - H315	15,00- 25,00
100-41-4	Etilbenzen Število ES: 202-849-4 Reg. nr.: 01-2119489370-35 ⚠ Flam. Liq. 2 - H225; ⚠ STOT RE 2 - H373, Asp. Tox. 1 - H304; ⚠ Acute Tox. 4 - H332	1,00- 5,00
80-62-6	Metil metakrilat Število ES: 201-297-1 Reg. nr.: 01-2119452498-28 ⚠ Flam. Liq. 2 - H225; ⚠ Skin Irrit. 2 - H315, Skin Sens. 1 - H317, STOT SE 3 - H335	0,00- 0,50
112-07-2	2-Butoksietil acetat Število ES: 203-933-3 Reg. nr.: 01-2119475112-47 ⚠ Acute Tox. 4 - H312, Acute Tox. 4 - H332	1,00- 5,00

ODDELEK 04: Ukrepi za prvo pomoč

- 4.1 Opis ukrepov za prvo pomoč
- **Splošni napotki:**
Simptomi zastrupitve lahko nastopijo šele po več urah, zato zdravniški nadzor najmanj 48 ur po nezgodi.
- **v primeru vdihavanja:**
Dovajanje svežega zraka, po potrebi umetno dihanje, toplota. V primeru trajajočih težavah se posvetovati z zdravnikom.
- **če pride v stik s kožo:**

(nadaljevanje na strani 3)

2925312

Predelan dne: 08/11/2019

Datum tiskanja: 08/11/2019

Trgovsko ime: ALPOCRYL LE 5393

(nadaljevanje od strani 2)

- Takoj sprati z vodo in milom in dobro izplakniti.
- **če pride v stik z očmi:**
Oči z odprto očesno režo več minut izpirati pod tekočo vodo.
 - **če snov zaužijemo:**
Ne povzročiti bruhanja, takoj poklicati pomoč zdravnika.
 - **Napotki zdravniku:**
 - 4.2 *Najpomembnejši simptomi in učinki, akutni in zapozneli*
Druge relevantne informacije niso na voljo.
 - 4.3 *Navedba kakršne koli takojšnje medicinske oskrbe in posebnega zdravljenja*
Druge relevantne informacije niso na voljo.

ODDELEK 05: Protipožarni ukrepi

- **5.1 Sredstva za gašenje**
- **Ustrezna sredstva za gašenje:**
CO₂, gasilni prah ali razpršeni vodni curek. Večji požar gasiti z razpršenim vodnim curkom ali s proti alkoholu obstojno peno.
- **Iz varnostnih razlogov neustrezna sredstva za gašenje:**
Voda v polnem curku
- **5.2 Posebne nevarnosti v zvezi s snovjo ali zmesjo**
Pri segrevanju ali v primeru požara možno tvorjenje strupenih plinov.
- **5.3 Nasvet za gasilce**
- **Posebna zaščitna oprema:**
Namestiti si dihalni aparat.
Ne vdihavati eksplozivnih in vnetljivih plinov.
- **Drugi podatki**
Ogrožene kontejnerje z nevarnimi snovmi ohladiti z razpršenim vodnim curkom.
Kontaminirano vodo za gašenje zbrati ločeno, ne sme priti v kanalizacijo.

ODDELEK 06: Ukrepi ob nenamernih izpustih

- **6.1 Osebnostni varnostni ukrepi, zaščitna oprema in postopki v sili**
Nositi zaščitno opremo. Zavarovati nezaščitene ljudi.
Skrbeti za zadostno zračenje.
- **6.2 Okoljevarstveni ukrepi:**
Ne pustiti, da odteče v kanalizacijo ali vodotoke.
Pri vdoru v vodotoke ali kanalizacijo obvestiti pristojne upravne organe.
Ne dopustiti, da pride v kanalizacijo/površinsko vodo/podtalnico.
- **6.3 Metode in materiali za zadrževanje in čiščenje:**
Pobrati z materialom, ki veže nase tekočino (pesek, kremenka, snov ki veže kislino, snov ki veže vse snovi, žaganje).
Kontaminiran material odstraniti v skladu s točko 13.
Skrbeti za zadostno zračenje.
- **6.4 Sklizevanje na druge oddelke**
Za informacije glede varnega postopanja glej poglavje 7.
Za informacije glede osebne zaščitne opreme glej poglavje 8.
Za informacije glede odstranjevanja glej poglavje 13.

ODDELEK 07: Ravnanje in skladiščenje

- **Ravnanje:**
- **7.1 Varnostni ukrepi za varno ravnanje**
Skrbeti za dobro zračenje/izsesavanje na delovnem mestu.
Preprečevati nastajanje aerosola.
Upoštevati dopustno mejo emisije.
Skrbeti za dobro prezračevanje tudi na območju tal (para je težja kot zrak).
- **Napotki za zaščito proti požaru in eksploziji:**
Zavarovati pred viri vžiga - ne kaditi.
Ukreniti potrebno za preprečitev elektrostatičnega naboja.
- **7.2 Pogoji za varno skladiščenje, vključno z nezdružljivostjo**

(nadaljevanje na strani 4)

2925312

Predelan dne: 08/11/2019

Datum tiskanja: 08/11/2019

Trgovsko ime: ALPOCRYL LE 5393

(nadaljevanje od strani 3)

- **Skladiščenje:**
- *Zahteva po skladiščnih prostorih in posodah:*
Hraniti samo v originalni posodi.
- *Napotki za skupno skladiščenje:*
ni potrebno
- *Drugi podatki glede pogojev skladiščenja:*
Posodo imeti zaprto.
V dobro zaprti posodi hraniti na hladnem in suhem.
Varovati pred vročino in direktnim sončnim žarčenjem.
- **7.3 Posebne končne uporabe**
Druge relevantne informacije niso na voljo.

ODDELEK 08: Nadzor izpostavljenosti/osebna zaščita

- 8.1 Parametri nadzora
- **Sestavine z mejnimi vrednostmi, ki jih je treba upoštevati in nadzorovati na delovnem mestu:**

1330-20-7 Ksilen

IOELV

Trenutna vrednost	442	mg/m ³
	100	ppm
Dolgoročna vrednost	221	mg/m ³
	50	ppm

Skin

100-41-4 Etilbenzen

IOELV

Trenutna vrednost	884	mg/m ³
	200	ppm
Dolgoročna vrednost	442	mg/m ³
	100	ppm

Skin

80-62-6 Metil metakrilat

IOELV

Trenutna vrednost	100	ppm
Dolgoročna vrednost	50	ppm

112-07-2 2-Butoksietil acetat

IOELV

Trenutna vrednost	333	mg/m ³
	50	ppm
Dolgoročna vrednost	133	mg/m ³
	20	ppm

Skin

- *Dodatni napotki:*
Za osnovo so služili ob sestavljanju veljavni seznamei.

- 8.2 Nadzor izpostavljenosti
- **Osebna zaščitna oprema:**
- *Splošni varnostni in sanitarni ukrepi:*
Upoštevati je treba običajne varnostne ukrepe pri ravnanju s kemikalijami.
Ne hraniti v bližini živil, pijač in krmil.
Umazana, prepojena oblačila takoj sleči.
Ne vdihovati plina, pare, aerosola.
Izoginiti se stiku z očmi in kožo.
Ne jesti in piti ob delu.
Po delu in pred odmori skrbeti za temeljito čiščenje kože.

(nadaljevanje na strani 5)

2925312

Predelan dne: 08/11/2019

Datum tiskanja: 08/11/2019

Trgovsko ime: ALPOCRYL LE 5393

(nadaljevanje od strani 4)

- **Zaščita dihal:** Pri obremenitvi za krajši čas ali v manjši meri lahka dihalna naobrazna maska (s filtrom); ob intenzivnem oz. daljšem izpostavljanju uporabiti dihalni aparat, ki je neodvisen od krožečega zraka. Priporočljiva dihalna zaščita.
- **Zaščita rok:** Material, iz katerega so rokavice narejene, mora biti neprepusten in odporen proti produktu / snovi / pripravku. Zaradi manjkajočih testov ne moremo priporočati materiala za rokavice za določen produkt / pripravek mešanico kemikalij. Material za rokavice izberite z upoštevanjem prebojnega časa, stopnje propustnosti in degradacije. Zaščitne rokavice. Neprepustne rokavice
- **Material za rokavice**
Izbira ustrezne rokavice ni odvisna le od materiala, temveč tudi od mnogih drugih lastnosti, zato se rokavice različnih proizvajalcev razlikujejo. Ker predstavlja produkt pripravek iz več snovi, obstojnosti materiala rokavic ni mogoče predvideti. Zato morate vsake rokavice pregledati, preden jih uporabite.
- **Čas prodiranja skozi material za rokavice**
Natančen prebojni čas, ki ga morate upoštevati, lahko izveste pri proizvajalcu zaščitnih rokavic. Ugotovljeni prebojni časi skladno z EN 374 III. del se ne izvajajo v pogojih iz prakse. Zato priporočamo maksimalni čas nošenja, ki znaša 50 % prebojnega časa.
- **Zaščita oči:** Zaščitna očala. Zaščitna očala, ki dobro tesnijo (nepropustna).
- **Ščitnik za telo:** Delovna zaščitna obleka.

ODDELEK 09: Fizikalne in kemijske lastnosti**9.1 Podatki o osnovnih fizikalnih in kemijskih lastnostih****Splošne navedbe****Videz:****Oblika:** tekočina**Barva:** v skladu z oznako proizvoda**Vonj:** karakterističen karakterističen**Mejne vrednosti vonja:** Ni določen.**Sprememba stanja****Začetno vrelišče in območje vrelišča:** 124 °C**Plamenišče:** 27 °C**Vnetljivost (trdno, plinasto):** Ni uporaben.**Temperatura vnetišča:** 425 °C**Temperatura razpadanja:** Ni določen.**Temperatura samovžiga:** Ni določen.**Eksplozivne lastnosti:** Ni določen.**Meje eksplozije:****spodnja:** 1 Vol %**zgornja:** 7 Vol %**Parni tlak:** at 20 °C 6,7000 mbar at 50 °C 55,0000 mbar* **Gostota:** 1,1600 g/cm³**Topnost v / se meša s/z****voda:** Ni določen.**Viskoznost:**

* . at 23 °C 250 - 350 mPa.s

. Ni določen.

9.2 Drugi podatki

Druge relevantne informacije niso na voljo.

SLO

(nadaljevanje na strani 6)

2925312

Predelan dne: 08/11/2019

Datum tiskanja: 08/11/2019

Trgovsko ime: **ALPOCRYL LE 5393**

(nadaljevanje od strani 5)

ODDELEK 10: Obstojnost in reaktivnost

- **10.1 Reaktivnost**
Druge relevantne informacije niso na voljo.
- **10.2 Kemijska stabilnost**
- **Termična razgradnja / pogoji, ki jih je treba preprečiti:**
Pri uporabi v skladu z navodili se ne razgradi.
- **10.3 Možnost poteka nevarnih reakcij**
Nevarne reakcije niso znane.
- **10.4 Pogoji, ki se jim je treba izogniti**
Druge relevantne informacije niso na voljo.
- **10.5 Nezdružljivi materiali:**
Druge relevantne informacije niso na voljo.
- **10.6 Nevarni produkti razgradnje:**
Nevarni razkrojni produkti niso znani.

ODDELEK 11: Toksikološki podatki

- **11.1 Podatki o toksikoloških učinkih**
- **Akutna strupenost**
- Pomembne LD/LC50 vrednosti razvrščanja:

123-86-4**n-Butil acetat**

- * oralen, LD50: 13100 mg/kg (rat) dermalen, LD50: >5000 mg/kg (Rabbit) inhalativen, LC50/4h: >21 mg/l (rat) oralen, LD50: 4300 mg/kg (rat) dermalen, LD50: 2000 mg/kg (Rabbit) oralen, LD50: 3500 mg/kg (rat) dermalen, LD50: 17800 mg/kg (Rabbit) oralen, LD50: 7872 mg/kg (rat) oralen, LD50: 5050 mg/kg (rat) oralen, LD50: 8532 mg/kg (rat) inhalativen, LC50/4h: 35,7 mg/l (rat) oralen, LD50: >6800 mg/kg (rat) dermalen, LD50: >3400 mg/kg (Rabbit) inhalativen, LC50/4h: >10,2 mg/l (rat) oralen, LD50: >200 mg/kg (rat) oralen, LD50: >20000 mg/kg (rat) dermalen, LD50: >10000 mg/kg (Rabbit) inhalativen, LC50/4h: >6,82 mg/l (rat) oralen, LD50: 10000 mg/kg (rat) oralen, LD50: 2400 mg/kg (rat) dermalen, LD50: 1580 mg/kg (Rabbit) oralen, LD50: 2460 mg/kg (rat) dermalen, LD50: 3400 mg/kg (Rabbit) oralen, LD50: 5000 mg/kg (rat) dermalen, LD50: 12124 mg/kg (Rabbit) inhalativen, LC50/4h: 5320 mg/l (mouse) oralen, LD50: 800 mg/kg (rat) dermalen, LD50: 1834 mg/kg (Rabbit) inhalativen, LC50/4h: 2180 mg/l (rat) oralen, LD50: 526 mg/kg (rat) oralen, LD50: 14500 mg/kg (rat)

1330-20-7**Ksilen****100-41-4****Etilbenzen****80-62-6****Metil metakrilat****868-77-9****2-Hidroksietil metakrilat****108-65-6****2-Metoksi-1-metiletil acetat****64742-95-6****solventna nafta (nafta), lahka arom.*** **50-00-0****Formaldehid...%*** **13463-67-7****titanium dioxide*** **7631-86-9****silicon dioxide, chemically prepared*** **112-07-2****2-Butoksietil acetat*** **78-83-1****2-Metilpropan-1-ol*** **108-88-3****Toluen*** **140-88-5****Etil akrilat*** **7447-41-8****lithium chloride*** **67-68-5****dimethyl sulfoxide**

- **Primarno draženje:**
- Jedkost za kožo/draženje kože
Ni dražilnega učinka
- Resne okvare oči/draženje
Ni dražilnega učinka
- **Preobčutljivost pri vdihavanju in preobčutljivost kože**
Učinek senzibilizacije ni znan
- **Dodatni toksikološki napotki:**
Na osnovi postopka izračunavanja Splošne uvrstitvene smernice ES za pripravke v zadnji veljavni verziji proizvod izkazuje naslednje vrste nevarnosti:
Zdravju škodljivo

SLO

(nadaljevanje na strani 7)

2925312

Predelan dne: 08/11/2019

Datum tiskanja: 08/11/2019

Trgovsko ime: **ALPOCRYL LE 5393**

(nadaljevanje od strani 6)

ODDELEK 12: Ekološki podatki

- **12.1 Strupenost**
- Toksičnost vode:
Druge relevantne informacije niso na voljo.
- **12.2 Obstoynost in razgradljivost**
Druge relevantne informacije niso na voljo.
- **Karakteristike na področjih okolja:**
- **12.3 Zmožnost kopičenja v organizmih**
Druge relevantne informacije niso na voljo.
- **12.4 Mobilnost v tleh**
Druge relevantne informacije niso na voljo.
- **Drugi ekološki napotki:**
- **Splošni napotki:**
Kategorija ogrožanja vode 2 (Lastna uvrstitev): ogroža vodo
Ne dopustiti, da odteče v podtalnico, v vodotoke ali v kanalizacijo.
Nevarnost ogroženosti pitne vode že pri izteku manjših količin v podtalnico.
- **12.5 Rezultati ocene PBT in vPvB**
- **PBT:**
Ni uporaben.
- **vPvB:**
Ni uporaben.
- **12.6 Drugi škodljivi učinki**
Druge relevantne informacije niso na voljo.

ODDELEK 13: Odstranjanje

- **13.1 Metode ravnanja z odpadki**
- **Klasifikacijski seznam odpadkov**
08
ODPADKI IZ PROIZVODNJE, PRIPRAVE, DOBAVE IN UPORABE (PPDU) SREDSTEV ZA POVRŠINSKO ZAŠČITO (BARVE, LAKI IN EMAJLI), LEPIL, TESNILNIH MAS IN TISKARSKIH BARV
08 01
Odpadki iz PPDU in odstranjevanja barv in lakov
08 01 11
Odpadne barve in laki, ki vsebujejo organska topila ali druge nevarne snovi
- **Neočiščena embalaža:**
- **Priporočilo:**
Odlaganje odpadnih snovi v skladu z uradnimi predpisi.

ODDELEK 14: Podatki o prevozu

- **14.1 OZN-številka (spodnja na oranžni tablici)**
- ADR** UN1263
- IMDG** UN1263
- IATA** UN1263
- **14.2 Pravilno odpremno ime ZN**
- ADR** 1263 BARVA
- IMDG** PAINT
- IATA** PAINT
- **14.3 Razredi nevarnosti prevoza**
- ADR**
- Kategorija** 3 Vnetljive tekočine

(nadaljevanje na strani 8)

2925312

Predelan dne: 08/11/2019
Datum tiskanja: 08/11/2019

Trgovsko ime: **ALPOCRYL LE 5393**

(nadaljevanje od strani 7)

Listek za nevarnost

3



IMDG

Class

3 Vnetljive tekočine

Label

3



IATA

Class

3 Vnetljive tekočine

Label

3



- **14.4 Embalažna skupina**

ADR III

IMDG III

IATA III

- **14.5 Nevarnosti za okolje:**

Ni uporaben.

- **14.6 Posebni previdnostni ukrepi za uporabnika**

Pozor: Vnetljive tekočine

Številka-oznake nevarne snovi 30
(zgornja na oranžni tablici):

EMS-številka: F-E,S-E

- **14.7 Prevoz v razsutem stanju v skladu s Prilogo II k MARPOL 73/78 in Kodeksom IBC**

Ni uporaben.

- **Transport/drugi podatki:**

Ni uporaben.

Izvezete količine (EQ): E1

Omejene količine (LQ): 5L

Prevozna skupina: 3

Kod omejitev za predore: D/E

IMDG

Limited quantities (LQ): 5L

Excepted quantities (EQ): E1

- **UN "model regulation":**

UN 1263 BARVA, 3, III

SLO

(nadaljevanje na strani 9)

2925312

Predelan dne: 08/11/2019

Datum tiskanja: 08/11/2019

Trgovsko ime: ALPOCRYL LE 5393

(nadaljevanje od strani 8)

ODDELEK 15: Zakonsko predpisani podatki

- **15.1 Predpisi/zakonodaja o zdravju, varnosti in okolju, specifični za snov ali zmes**
- Uredba (ES) at. 1907/2006 PRILOGA XVII
- * Pogoji omejitve: 3, 40
- **Državni predpisi:**
- **Klasifikacija po VbF:**
-
- **Tehnično navodilo - zrak:**
- **Kategorija Delež v %**
- * III 30,66
- * II 18,90
- I
- **Stopnja ogrožanja vode:**
- KOV 2 (Lastna uvrstitev): ogroža vodo.
- **15.2 Ocena kemijske varnosti:**
- Ocena kemijske varnosti ni bila izvedena.

ODDELEK 16: Drugi podatki

Podatki se opirajo na današnje stanje našega znanja, vendar ne predstavljajo nikakršnega zagotovila glede lastnosti proizvoda in niso osnova za nikakršno pogodbeno pravno razmerje.

- **Relevantne norme**
- H225 Lahko vnetljiva tekočina in hlapi.
- H226 Vnetljiva tekočina in hlapi.
- H304 Pri zaužitju in vstopu v dihalne poti je lahko smrtno.
- H312 Zdravju škodljivo v stiku s kožo.
- H315 Povzroča draženje kože.
- H317 Lahko povzroči alergijski odziv kože.
- H332 Zdravju škodljivo pri vdihavanju.
- H335 Lahko povzroči draženje dihalnih poti.
- H336 Lahko povzroči zaspanost ali omotico.
- H373 Lahko škoduje organom pri dolgotrajni ali ponavljajoči se izpostavljenosti.
- **Lista s podatki področja izstavitve:**
- Environment protection department.
- **Okrajšave in akronimi:**
- ADR: Accord européen sur le transport des marchandises dangereuses par Route (European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road)
- RID: Règlement international concernant le transport des marchandises dangereuses par chemin de fer (Regulations Concerning the International Transport of Dangerous Goods by Rail)
- IMDG: International Maritime Code for Dangerous Goods
- IATA: International Air Transport Association
- ICAO: International Civil Aviation Organisation
- GHS: Globally Harmonised System of Classification and Labelling of Chemicals
- EINECS: European Inventory of Existing Commercial Chemical Substances
- ELINCS: European List of Notified Chemical Substances
- CAS: Chemical Abstracts Service (division of the American Chemical Society)
- VbF: Verordnung über brennbare Flüssigkeiten, Österreich (Ordinance on the storage of combustible liquids, Austria)
- LC50: Lethal concentration, 50 percent
- LD50: Lethal dose, 50 percent
- PBT: Persistent, Bioaccumulative and Toxic
- vPvB: very Persistent and very Bioaccumulative
- * Podatki glede na prejšnjo verzijo spremenjeni